UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI MILANO-BICOCCA

COURSE SYLLABUS

Chinese Language III

2122-3-E2001R057-E2001R064M

Titolo

Lingua cinese III

Argomenti e articolazione del corso

Conoscenza e comprensione

Il corso prevede il consolidamento delle competenze linguistiche del cinese standard a livello elementare e l'avviamento allo studio della lingua cinese a livello intermedio-avanzato. Il corso si propone quindi di completare lo studio delle nozioni sintattiche e grammaticali di livello elementare, di sviluppare le abilità di ascolto e produzione orale in situazioni di vita quotidiana e di avviare lo studente alla lettura e alla traduzione di testi di livello intermedio-avanzato.

Capacità di applicare conoscenze e comprensione

Al termine del corso lo studente sarà in grado di comprendere i punti salienti di argomenti della vita quotidiana e saprà muoversi in modo autonomo in situazioni che possono verificarsi mentre viaggia nei paesi di cui parla la lingua (livello B2/C1 del quadro di riferimento europeo CEFR). Sarà altresì in grado di produrre testi semplici relativo ad argomenti familiari o di interesse personale. Infine sarà in possesso degli strumenti fondamentali per la lettura, la comprensione e l'analisi strutturale di testi con linguaggi diversi (quotidiani, blog, narrativa contemporanea, poesia, canzoni).

Consolidamento delle competenze linguistiche a livello elementare e

avviamento allo studio della lingua cinese a livello intermedio. Il corso si propone di completare lo studio delle nozioni sintattiche e grammaticali di livello elementare, di sviluppare le abilità di ascolto e produzione orale in situazioni di vita quotidiana e di avviare lo studente alla lettura e alla traduzione di testi di livello intermedio.

In particolare:

1. Complemento direzionale composto e figurato

2. Complemento di potenzialità

3. Uso figurato dei sostituti interrogativi

4. Domande retoriche

5. Doppia negazione

6. Analisi del periodo

Tutto il programma di Lingua cinese 1 e lingua cinese 2

Obiettivi

Il corso prevede il consolidamento delle competenze linguistiche del cinese standard a livello elementare e l'avviamento allo studio della lingua cinese a livello intermedio-avanzato (B2 o C1 della certificazione HSK). Il corso ha durata annuale, è suddiviso in due semestri e prevede lezioni forntali con la docente ufficiale ed esercitazioni con un docente madrelingua, mirate prevalentemente all'avanzamento e al potenziamento delle abilità di ascolto e produzione orale

Metodologie utilizzate

Materiali didattici (online, offline)

Programma e bibliografia per i frequentanti

Il corso prevede la presentazione delle principali nozioni grammaticali di livello elementare (strutture particolari, la coordinazione e la subordinazione sintattica, la comparazione, l'uso figurato dei complementi verbali, in particolare di direzione) con le relative esercitazioni di scrittura, lettura e traduzione, ed esercitazioni di conversazione. Il corso si propone inoltre di avvicinare lo studente allo studio della lingua cinese attraverso la lettura e la traduzione di testi tratti dall'attualità sociale e letteraria della Cina contemporanea. Al termine del corso, lo studente avrà consolidato la conoscenza delle nozioni grammaticali e sintattiche di base della lingua cinese e sarà in grado di leggere, analizzare e tradurre brani di livello intermedio-avanzato, e di svolgere conversazioni in situazioni di vita quotidiana. Nel corso dell'anno lo studente sarà guidato dalla docente ufficiale e dal docente madrelingua alla compilazione di un fascicolo di approfondimento che comprenderà: 1) tre brevi relazioni relative alla partecipazione a conferenze e/o mostre legate alla lingua e alla cultura cinese; 2) due schede su film o romanzi cinesi; 3) traduzione in italiano di una pagina del menù di un ristorante cinese; 4) materiale giornalistico, culturale ecc. relativo al mondo linguistico cinese; 5) curriculum vitae aggiornato in lingua cinese. Durante il corso si forniranno tutti i chiarimenti necessari.

BIBLIOGRAFIA:

Schede esercizi [materiale didattico].

Dizionario adottato: - ?????? The Contemporary Chinese Dictionary (Chinese-English edition). Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2002 OPPURE Chinese English Dictionary, new edition con dvd, Foreign Language Teaching and Research Press [ISBN 978 7 560098470]

(PRIMA DI ACQUISTARE QUALSIVOGLIA DIZIONARIO NON PRESENTE TRA QUELLI CONSIGLIATI SI INVITANO GLI STUDENTI A RIVOLGERSI ALLA DOCENTE).

Letture:

1) Yu Hua (a cura di S. Pozzi), Lezioni milanesi (trad. di Pau, Riva, Vinci). Milano: Unicopli, 2020

2) J. Bettinelli e A. Magistrale, Cinese da Strada. Roma: Orientalia, 2019

3) Caratteri, rivista di letteratura cinese contemporanea, primo numero, 2018/2 bilingue (ebook o cartaceo presso Libreria Cortina) **OPPURE** Hao Jingfang, Pechino pieghevole, Torino: ADD. 2020

4)Jin Yong, La leggenda del cacciatore di aquile, Milano, Mondadori, 2021 **OPPURE** Wu Ming-yi, Montagne e nuvole negli occhi, Roma, edizioni e/o

Lettura consigliata: V. Pedone, S. Zuccheri, Antologia di letteratura contemporanea cinese, Roma, Hoepli, 2014.

Ulteriori materiali saranno forniti nel corso delle lezioni.

Grammatica di riferimento:

Federico Madaro, *La parola – Lingua cinese moderna standard*, *Parti del discorso - Elementi sintattici - Costruzioni particolari*, Edizioni SEB27, 2016

OPPURE

Chiara Romagnoli, Jing Wang, *Grammatica d'uso della lingua cinese*, Hoepli, Milano, 2016

Testo consigliato:

Federico Madaro, Wang Xiwen, La famiglia Kang. Testi e contesti del cinese colloquiale, Edizioni SEB27, 2018

Per chi fa l'elaborato finale con la docente e per chiunque sia interessato alla traduzione dal cinese all'italiano:
Silvia Pozzi, *Il carattere e la lettera. Tradurre dal cinese all'italiano*, Hoepli, Milano, 2022

PROGRAMMA DOCENTE MADRELINGUA

????? 2021?2022

??? ???????

???????

?????????jiànyì (suggerimento):

1.?? (manuale)?????(Il cinese per gli italiani I, II)?

???????

A. ?????????

?????y?xià (seguente)??????????????????

1 ????????????????

2 ????????????????

???"???"?

3 ????????????????"?…?"????????

4 ????????????

?????10 ????????????

????????????????????????????????

????????????????????????????…??

5 ????????????

?????10 ????????????

???? ????????????????????????

????????????????…????…?/????…?

B. ?????

??????????????????????????

Programma e bibliografia per i non frequentanti

Modalità d'esame

La prova finale è suddivisa:

1) Prova scritta: test di grammatica (senza dizionario) e test di traduzione (con dizionario)

2) Prova orale (test di ascolto e valutazione di produzione orale, abilità traduttive e conoscenze grammaticali)

La prova finale è suddivisa in test scritto (test di grammatica e test di traduzione senza dizionario) e prova orale (ascolto, produzione orale, abilità traduttive e conoscenze grammaticali). Per sostenere la prova orale è necessario avere superato il test scritto e presentare il fascicolo di approfondimento indicato nel programma.

Fa parte del programma la conoscenza anche di tutti i caratteri dei testi e delle schede esercizi caricati in "materiale didattico", inoltre è necessario sapere scrivere IN CINESE i nomi di tutte le province (e relativi capoluoghi) della Repubblica Popolare di Cina.

Di seguito le modalità della parte da sostenere con il docente madrelingua:

1. ?????????

?????(*y?xià* seguente)??????????????????

1 ????????????????

2 ????????????????

???“???”?

3 ????????????????“?…?”????????

4 ????????????

?????10????????????

???…??

5 ????????????

?????10????????????

???? ??…????…?/????…?

2. ??

Orario di ricevimento

Vedi sito del cds

Durata dei programmi

I programmi d'esame valgono due anni accademici.

Le prove scritte propedeutiche all'orale valgono un anno accademico (5 appelli, contando dall'appello in cui si è sostenuta la prova).

Cultori della materia e Tutor

Dott. Gloria Cella (cultore della materia)

Prof. Alessandra Pezza